

**SA 07.1 – SA 48.1**

Prüfung nach/inspection according to/Контроль согласно KV 1.3.40.2/QS

Blatt/ <i>sheet</i> /лист	1	von/ of/из	2
---------------------------	---	------------	---

Quantity **12**  
Кол -во \_\_\_\_\_

Drehzahl **2800** 1/min  
Output speed 1/min  
Число оборотов 1/МИН

Elektr. Anschluss  
Electronic connection  
Электр. подключение

Bei der Endabnahme wurden alle Funktionen überprüft. Die Einstellung und die Einhaltung der vorgegebenen Leistungsdaten ist gewährleistet. <i>All functions were tested at final inspection. Correct setting and compliance with the indicated performance data are guaranteed.</i> При окончательном контроле проверялась полная работоспособность. Настройка и технические данные соответствуют заданным параметрам.				 Zertifikat-Registrier-Nr. 12 100/104 4269
Funktionsprüfung <i>Functional test</i> Проверка на работоспособность	Datum <i>Date</i> <b>08.09.2003</b>	Prüfer <i>Inspector</i> Контролёр <b>MUELLER</b>	Datum <i>Date</i> <b>08.09.2003</b>	
Endprüfung <i>Final test</i> Окончательный контроль	Datum <i>Date</i> <b>08.09.2003</b>	Prüfer <i>Inspector</i> Контролёр <b>SCHAUB</b>	Qualitätswesen <i>Quality assurance</i> Отдел качества <b>WALDENMAIER</b>	
Dieses Protokoll wurde per EDV erstellt und ist ohne Unterschrift gültig. <i>This inspection record is issued on computer and is valid without signature</i> Этот акт составлен посредством электронной обработки данных и действителен без подписи.				

Y002.766/001/de-en-ru

Abnahmeprotokoll für Drehantriebe  
Final inspection record for multi-turn actuators  
Акт о приёме многооборотных приводов

SA 07.1 – SA 48.1

Prüfbescheinigung gemäß/test certificate according to/сертификат проверки в соотв.с EN 10204-3.1

Prüfung nach/inspection according to/Контроль согласно KV 1.3.40.2/QS

Blatt/sheet/лист2von/of/из2

Auftrag von Firma  
Order from Messrs.  
Фирма -Заказчик

Bestell Nr.  
Order No.  
Заказ -№

Auma Priwody OOO

RU PA03070

Ort/City/Город

AUMA Komm.Nr.  
AUMA Comm. No.  
AUMA -заводской №

Anzahl  
Quantity  
Кол -во

Moscow region

00780811

12

Projekt/Project/Проект

Typ  
Type  
Тип

Abtrieb Form  
Output drive type  
Форма выходного элемента

Temperatur-Einsatzbereich von  
Service at ambient temperatures from  
Температура окружающей среды от

SAR 07.5

A

-40 °C bis +60 °C  
up to do

Abtriebs-Drehzahl  
Output speed  
Число оборотов привода

Betriebsart  
Type of duty  
Режим работы

16

S4-25%ED

Motor Typ  
Motor Type  
Тип двигателя

Stromart  
Type of current  
Род тока

VD0R 63-2/45

D/3ph AC

380 V 50 Hz 0.18 kW  
B B Гц Гц кВт

Isolierstoffklasse  
Insulation class  
Класс изоляции

F

Nennstrom  
Nominal current  
Номинальный ток

Anlaufstrom  
Starting current  
Пусковой ток

Leistungsfaktor  
Power factor  
Коэффициент мощности

Drehzahl  
Output speed  
Число оборотов

0.70 A; 3.00 A; 0.6 2800 1/min  
1/мин

Schutzart  
Type of enclosure  
Степень защиты

DIN EN 60529

Ex-Schutz, Ex protection  
Взрывозащита

Verdrahtung  
Wiring  
Схема соединений

Elektr. Anschluss  
Electronic connection  
Электр. подключение

IP67

TP104/001

STECKER  
PLUG

Einstellung und Funktionsprüfung/Setting and functional test/Настройка и проверка на работоспособность

Stellantrieb/Actuator Исполнительный привод	Motor/Motor/Двигатель	Ventil Nr. Valve No. № спецификации заказчика	Drehmoment/Torque/ Крутящий момент		Leerlaufstrom No load current Ток холостого хода	Wegschaltung Limit switching Выключение от пути	Funktions- prüfung Functional test Проверка на работоспособ- ность	Hochspannungs- test High voltage test Тест высокого напряжения
Werks-Nr./Works-No. Заводской -№	Serien-Nr./Serial No. Серийный -№		schließen/closing закрывания	öffnen/opening открывания	A	U/Hub turns/stroke об./ход		kV/kB
3503MD77996	3503MM60472		33	32	0.5	45.2	o.k.	1.8
3503MD77997	3503MM60473		34	32	0.4	45.2	o.k.	1.8
3503MD77998	3503MM60474		34	32	0.4	45.2	o.k.	1.8
3503MD77999	3503MM60475		31	32	0.5	45.2	o.k.	1.8

Zubehör/Extras/Комплектующие	ja yes да	nein no нет		ja yes да	nein no нет	
Tandemschalter für Wegschaltung Tandem switches for limit switching Сдвоенный путевоы выключатель		X	Blinker Blinker transmitter Мигающий световой датчик		X	Heizung Space heater Подогреватель 110V - 250V
Tandemschalter für Drehmomentschaltung Tandem switches for torque switching Сдвоенный выключатель крутящего момента		X	Untersetzungsgetriebe Reduction gearing Понижающая передача 1 : 76		X	Potentiometer Potentiometer Потенциометр
Duo-Wegschaltung Four train gear limit switching Duo -выключение от пути		X	Mechanische Stellungsanzeige Mechanical position indicator Механический указатель положения		X	Elektronischer Stellungsgeber Electronic position transducer Электронный сигнализатор положения RWG 4 - 20mA
Dreifach-Wegschaltung Triple limit switches Тройное выключение от пути		X	Handrad abschliessbar Handwheel lockable Закрывающийся на замок маховичок		X	Anschlussform/Maße Output drive type/Dimensions Форма присоединения / размеры F07-A-TR24X5
Feuerschutzbeschichtung nach Fireproof coating acc. to Огнеупорная оболочка в соотв.с		X	Typenschilder Nameplates Типовая табличка SU-AL			Sonderkennzeichnung / Special marking / Специальное обозначение
Zusammengebaut mit: Mounted to: Смонтировано с:			Lackierung Painting Лакировка N1.001.2			Korrosionsschutz Corrosion protection Защита от коррозии KN

Bemerkungen  
Remarks  
Примечания

Bei der Endabnahme wurden alle Funktionen überprüft. Die Einstellung und die Einhaltung der vorgegebenen Leistungsdaten ist gewährleistet.  
All functions were tested at final inspection. Correct setting and compliance with the indicated performance data are guaranteed.  
При окончательном контроле проверялась полная работоспособность. Настройка и технические данные соответствуют заданным параметрам.

Funktionsprüfung  
Functional test  
Проверка на работоспособность

Datum  
Date  
Дата

08.09.2003

Prüfer  
Inspector  
Контролёр

MUELLER

Datum  
Date  
Дата

08.09.2003

Endprüfung  
Final test  
Окончательный контроль

Datum  
Date  
Дата

08.09.2003

Prüfer  
Inspector  
Контролёр

SCHAUB

Qualitätswesen  
Quality assurance  
Отдел качества

WALDENMAIER

Dieses Protokoll wurde per EDV erstellt und ist ohne Unterschrift gültig.  
This inspection record is issued on computer and is valid without signature  
Этот акт составлен посредством электронной обработки данных и действителен без подписи.

ISO 14001  
TUV  
SDD  
ISO 9001  
Zertifikat-Registrier-Nr.  
12 100/104 4269

PGT

04.04.2012


AUMA Riester GmbH & Co. KG  
79373 Muellheim, Germany P.O. Box 13 62  
73747 Ostfildern, Germany P.O. Box 11 51

auma®

Ausgabe  
Issue  
Издание

1.09

Y002.766/001/de-en-ru

<b>Werksbescheinigung nach EN 10204 - 2.1</b> <b>Works certificate according to EN 10204 - 2.1</b> <b>Заводское свидетельство согласно EN 10204 - 2.1</b>		<b>SA 07.1 – SA 48.1</b> <b>SAR 07.1 – SAR 30.1</b>	
Auftrag von Firma <i>Order from Messrs.</i> Фирма -Заказчик	<b>Auma Priwody OOO</b>	Bestell Nr. <i>Order No.</i> Заказ -№	<b>RU PA03070</b>
Projekt <i>Project</i> Проект		AUMA Komm. Nr. <i>AUMA Comm. No.</i> AUMA -заводской №	<b>00780811</b>
Drehantrieb Typ <i>Actuator type</i> Тип привода	<b>SAR 07.5</b>	Anzahl <i>Quantity</i> Кол -во	<b>12</b>
Motor Typ <i>Motor type</i> Тип двигателя	<b>VD0R 63-2/45</b>	Schutzart <i>Enclosure</i> Степень защиты	<i>IP</i> <b>IP67</b>
Temperatur-Einsatzbereich von <b>-40</b> bis <b>+60</b> ° C <i>Ambient temperature from</i> <i>to</i> Тем-ра окружающей среды от      до			
<p>           Für die oben genannten Drehantriebe bestätigen wir, daß Bestimmungen der allgemein gültigen Industrienormen (DIN und EN), sowie Vorschriften des Verbandes Deutscher Elektrotechniker (VDE), beachtet wurden. Die Einzelteile der Drehantriebe wurden während ihrer Fertigung laufenden Kontrollen unterzogen. Nach erfolgter Montage wurde jeder Drehantrieb nach einer festgelegten Vorschrift geprüft und für einwandfrei befunden.         </p> <p> <i>We hereby certify that for the above mentioned actuators the requirements of the applicable industry standards (DIN and EN), and of the Association of German Electrical Engineers (VDE), were observed. Regular inspections of components were performed during manufacturing. After assembly, each actuator was tested according to a specified procedure and was found to be correct.</i> </p> <p>           Настоящим свидетельством подтверждается соблюдение предписаний общедействующих промышленных норм (DIN и EN), а также предписаний союза немецкой электротехники (VDE) для вышеупомянутых вращательных приводов. В производственном процессе все детали конструкций подвергаются текущему контролю. После сборки каждый вращательный привод проверяется согласно одной из установленных инструкций и признаётся работоспособным.         </p>			
Diese Bescheinigung wurde per EDV erstellt und ist ohne Unterschrift gültig. <i>This certificate record is issued on computer and is valid without signature</i> Это свидетельство составлено посредством электронной обработки данных и действительно без подписи.			
 Zertifikat-Registrier-Nr. 12 100 4269	<b>08.09.2003</b> Datum/date/Дата	<b>WALDENMAIER</b> Qualitätswesen/Quality assurance Отдел качества	<b>auma®</b> WERNER RIESTER GmbH & Co. KG Qualitätswesen Postfach 13 62   D-79373 Müllheim Tel 07631 / 809-0 Fax 07631 / 809-134 Stempel/Rubber stamp/Печать
<b>auma®</b>		Ausgabe Issue <b>1.96</b> Издание QW 01.27.004D-GB-R	